

## ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

### УНИВЕРСИТЕТ ПАЛАЦКОГО В ОЛОМОУЦЕ

Юридический адрес: Кржижковского 8, г. Оломоуц, почтовый индекс 771 47,

идентификационный №: 61989592

ИНН: CZ 61989592

В лице декана Факультета философии УП: доцента, доктора философии Иржи Лаха

и

Общество с ограниченной ответственностью ТОО " ПРАГА ФОНДОВЫЕ ПРОГРАММЫ"

ТОО "PRAGUEFOUNDATIONPROGRAMME"

Юридический адрес: Ауэзова, дом 14, г. Алматы, Республика Казахстан

Бизнес - идентификационный номер: 120840013193

В лице [REDACTED] директора

(именуемая в дальнейшем Партнер)

закljučают в соответствии с положениями § 269, пункт 2 Закона № 513/1991 Сб. Коммерческого кодекса в редакции последующих предписаний, следующее

договор о сотрудничестве.

I.

Предмет договора

Целью настоящего Соглашения является сотрудничество Сторон в целях осуществления программы непрерывного обучения в области языкового образования участников, которые являются гражданами Республики Казахстан, которое будет проводить Факультета философии Университета Палацкого в г. Оломоуц (именуемый в дальнейшем " ФФ УП ") в своих помещениях.

III.

Права и обязанности сторон

При работе по обеспечению проведения языкового образования в рамках программ непрерывного обучения, которые всегда установлены и последовательно пронумерованы в соответствующих договорах по осуществлению реализации настоящего договора, которые договаривающиеся стороны будут заключать с целью отрегулировать конкретные условия по проведению этих программ в различные учебные годы, в частности продолжительность часов программ и количество участников, договаривающиеся стороны обязуются создать условия для выполнения настоящего договора ниже указанным способом.

#### Партнер обязуется:

1. Обеспечить рекламу образовательной деятельности ФФ УП в соответствии с требованиями и информацией Факультета философии Университета Палацкого в г. Оломоуц.
2. Обеспечить наполнение групп участников программ непрерывного обучения, указанных в договорах по осуществлению реализации настоящего договора, и их участие в них, включая их участие в приеме на обучение, и финансовые расчеты между Университетом Палацкого в г. Оломоуц, согласно договора по

осуществлению реализации и участниками, все в соответствии с условиями, указанными в каждом договоре по осуществлению реализации.

3. Обеспечить обучение и проживание участников программы непрерывного обучения, в Чешской Республике (размещение, переезд из страны к месту осуществления программы непрерывного обучения, социальная программа, консультации), согласно условий установленных в соответствующем договоре по осуществлению реализации соглашения.

4. Обеспечить дополнительные услуги, связанные с осуществлением образовательной деятельности, указанной в договоре между Партнером и участником программы ПНО (программы непрерывного обучения) с предметом реализации этой программы в рамках непрерывного обучения.

5. Обеспечить предоставление информационных услуг участникам программы непрерывного обучения, определенных в договоре между Партнером и участником ПНО, с предметом реализации этой программы.

ФФ УП обязуется:

1. Предоставить лицам, заинтересованным в участии в соответствующих программах непрерывного образования, указанных в договорах по осуществлению реализации этого договора, любую информацию о программах непрерывного образования, всегда указанных в соответствующем договоре по осуществлению реализации.

2. Организовано, в полном объеме и согласно административных предписаний обеспечить принятие и регистрацию участников соответствующей программы непрерывного образования.

3. Обеспечить и гарантировать профессиональную организацию обучения, в объеме и по форме обучения, которые установлены в соответствующем договоре по осуществлению реализации.

4. Обеспечить учителей и воспитателей программы непрерывного образования, и гарантировать их профессионализм и качество.

5. Обеспечить организационный сервис обучения, в том числе приобретение и подготовку учебных материалов в рамках соответствующей образовательной деятельности.

6. Предоставьте участникам программы непрерывного образования, согласно договоров по осуществлению реализации, справку с места учебы – как необходимое условие для выдачи виз участникам программы непрерывного образования.

#### IV.

#### Последующие договоренности

Действовать по вопросам выполнения настоящего договора, декан ФФ УП уполномочивает [REDACTED] кандидата наук, прорекана по международным вопросам ФФ УП и [REDACTED] сотрудницу ФФ УП выполняющую работу в отделении международной деятельности ФФ УП. Указанные представители уполномочены самостоятельно действовать при решении вопросов по выполнению настоящего договора.

Действовать от имени Партнера имеет право его сотрудник господин [REDACTED]

#### V.

#### Договоры по осуществлению реализации

Конкретные условия обучения, которое будет проходить в каждом учебном году, и программы непрерывного образования, договаривающиеся стороны согласуют в отдельных договорах по осуществлению реализации, подписать которые за УП уполномочен декан Факультета философии УП.

VI.  
Срок действия договора

1. Настоящий договор о сотрудничестве заключен на неограниченный срок, с тем, что может быть расторгнут по соглашению сторон, или заявлением любой из договаривающихся сторон об его окончании, которое подается всегда только в начале учебного года, со сроком расторжения один год.
2. Каждая из договаривающихся сторон имеет право отказаться от настоящего договора в случае, что другая договаривающаяся сторона нарушает любое из своих договорных обязательств в соответствии со статьей III. настоящего договора, и не исправит нарушения в течение 30 дней с момента получения письменного запроса другой стороны. Таким образом, договаривающиеся стороны договорились на основании § 48 Гражданского кодекса, с тем, что окончание договора немедленно вступает в юридическую силу. Этот отказ от договора не влияет на действие договора по осуществлению реализации, согласно которого в момент отказа от договора, осуществляется реализация соответствующей программы непрерывного образования.
3. УП также имеет право, в соответствии с предыдущим пунктом, отказаться от настоящего договора в случае, если против Партнера будет начат процесс о неплатежеспособности или аналогичное разбирательство.

VII.  
Заключительные положения

1. Договаривающиеся Стороны в соответствии с § 9, пункт 1 Закона № 97/1963 Сб., О международном частном и процессуальном праве, в редакции последующих предписаний, выбрали законы Чешской Республики в качестве применимого права, которыми будут регулироваться их отношения, вытекающие из настоящего договора и любых договоров по осуществлению его реализации. Кроме того, договаривающиеся стороны в соответствии с § 37, пункт 2 выше указанного Закона договорились, что право проводить процесс в любом споре, возникающем из настоящего договора или из договоров по осуществлению его реализации, заключенных к нему, будут иметь чешские суды, причем последующей договоренностью в соответствии с § 89а Закона № 99/1963 сб., Гражданского процессуального кодекса, в редакции последующих предписаний, как местный компетентный суд первой инстанции для этих споров устанавливают суд в юрисдикции которого находится юридический адрес УП.
2. Правовые отношения между договаривающимися сторонами, установленные настоящим договором, регулируются Законом № 513/1991 Сб., Торгового кодекса в редакции последующих предписаний. Таким образом, договаривающиеся стороны договорились в соответствии с его положениями § 262, пункт 1 и 2.
3. Настоящий договор составлен в четырех экземплярах на чешском языке, из них каждая договаривающаяся сторона должна получить два экземпляра, и в четырех экземплярах на русском языке, из них каждая договаривающаяся сторона должна получить два экземпляра.
4. Настоящий договор вступает в силу от даты его подписания лицами, уполномоченными действовать от имени обеих сторон при заключении договоров.
5. Договаривающиеся стороны заявляют, что они согласны с содержанием настоящего соглашения, что он был составлен в соответствии с их свободной волей, и в доказательство, присоединяют свои собственноручные подписи.

В г. Оломоуц дня.....

доцент Магистр Иржи Лах, доктор философии  
декан ФФ УП в г. Оломоуц

В..... дня

директор

## SMLOUVA O SPOLUPRÁCI

### UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI

Se sídlem Křížkovského 8, Olomouc, PSČ 771 47, Česká republika

IČ: 61989592

DIČ: CZ 61989592

Zastoupená děkanem Filozofické fakulty UP: doc. PhDr. Jiřím Lachem, Ph.D., M.A.

a

### Společnost s ručením omezeným PRAGUEFOUNDATIONPROGRAMME,

Se sídlem Auezova , d. 14 A, Almaty, Republika Kazachstán

Byznys-identifikační číslo: 120840013193

Zastoupená: [REDAKCE] jednatelkou

(dále jako Partner)

uzavírají podle ustanovení § 269 odst. 2 zákona č. 513/1991 Sb. obchodní zákoník, ve znění pozdějších předpisů, následující

smlouvu o spolupráci.

I.

### Předmět smlouvy

Účelem této smlouvy je spolupráce smluvních stran směřující k realizaci programů celoživotního vzdělávání v oblasti jazykového vzdělávání účastníků se státní příslušností Republika Kazachstán, které bude realizovat Filozofická fakulta Univerzity Palackého v Olomouci (dále jen „FF UP“) ve svých prostorách.

III.

### Práva a povinnosti smluvních stran

Při spolupráci pro zajištění realizace jazykového vzdělávání v rámci programů celoživotního vzdělávání, určených vždy v příslušných pořadově číslovaných realizačních dohodách, provádějících tuto smlouvu, které budou smluvní strany uzavírat za účelem úpravy konkrétních podmínek průběhu těchto programů v jednotlivých akademických rocích, zejména stran doby trvání programů a počtů jejich účastníků, se smluvní partneři zavazují vytvořit podmínky pro činnost podle této smlouvy následujícím způsobem.

#### Partner se zavazuje:

1. Zajistit propagaci vzdělávacích aktivit FF UP dle požadavků a informací Filozofické fakulty Univerzity Palackého v Olomouci.
2. Zajistit naplnění skupin účastníků programů celoživotního vzdělávání, určených v realizačních dohodách k této smlouvě, a jejich účast na nich, včetně jejich účasti na zápisu ke studiu, a finanční vypořádání Univerzity Palackého v Olomouci podle realizační dohody a účastníků, to vše dle podmínek specifikovaných vždy v příslušné realizační dohodě.
3. Zabezpečit vzdělávací pobyt účastníků programu celoživotního vzdělávání v České republice (ubytování, doprava z domovského státu do místa uskutečňování příslušného programu celoživotního vzdělávání, sociální program, poradenství) za podmínek stanovených příslušnou realizační dohodou.

4. Zajistit další služby spojené s realizací vzdělávací aktivity vymezené ve smlouvě mezi Partnerem a účastníkem programu CŽV s předmětem plnění realizace tohoto programu v rámci programů celoživotního vzdělávání.
5. Zajistit informační servis účastníkům programů celoživotního vzdělávání vymezený ve smlouvě mezi Partnerem a účastníkem programu CŽV s předmětem plnění realizace tohoto programu.

#### FF UP se zavazuje:

1. Poskytnout zájemcům o účast na příslušných programech celoživotního vzdělávání určených v realizačních dohodách uzavřených k provedení této smlouvy veškeré informace o programech celoživotního vzdělávání uvedených vždy v příslušné realizační dohodě.
2. Organizačně, obsahově a administrativně zajistit přijetí a zápis účastníků příslušného programu celoživotního vzdělávání.
3. Zajistit a odborně garantovat organizaci výuky v rozsahu a formě studia upravených příslušnou realizační dohodou.
4. Zajistit vyučující a tutory programu celoživotního vzdělávání a garantovat jejich odbornost a kvalitu.
5. Poskytovat organizační servis studia, včetně zakoupení a přípravy studijních materiálů v rámci příslušných vzdělávacích aktivit.
6. Poskytnout účastníkům programu celoživotního vzdělávání podle realizačních dohod potvrzení o studiu – jako nezbytný předpoklad vydání studijního víza účastníků programu celoživotního vzdělávání.

#### **IV. Další ujednání**

Pro jednání ve věcech plnění této smlouvy zmocňuje děkan FF UP [redacted] proděkana pro zahraniční záležitosti FF UP a [redacted] zaměstnankyni UP pracovně zařazenou na oddělení pro zahraniční záležitosti FF UP Tito zástupci jsou oprávněni jednat ve věcech plnění této smlouvy samostatně.

Ze strany Partnera je k veškerým jednáním zmocněn její zaměstnanec p. [redacted]

#### **V. Realizační dohody**

Na konkrétních podmínkách průběhu jednotlivých akademických roků a programů celoživotního vzdělávání se smluvní strany dohodnou samostatnými realizačními dohodami, k jejichž podpisu je za FF UP oprávněn děkan Filozofické fakulty UP.

#### **VI. Trvání smlouvy**

1. Tato smlouva spolupráci se uzavírá na dobu neurčitou, s tím, že může zaniknout jednak dohodou smluvních stran, jednak výpovědí kterékoliv ze smluvních stran doručenou vždy jen k začátku akademického roku s výpovědní lhůtou jeden rok.

2. Každá smluvní strana je oprávněna odstoupit od této smlouvy v případě, že druhá smluvní strana poruší jakoukoliv svou smluvní povinnost podle čl. III. této smlouvy a nezjedná nápravu ani na základě písemné výzvy druhé smluvní strany ve lhůtě 30 dnů od doručení této výzvy. Takto se smluvní strany dohodly na základě § 48 občanského zákoníku s tím, že odstoupení od smlouvy bude mít právní účinky ex nunc. Tímto odstoupením od smlouvy není dotčena účinnost realizační dohody, podle níž je v době odstoupení od smlouvy realizován příslušný program celoživotního vzdělávání.
3. FF UP je rovněž oprávněna s účinky podle předchozího odstavce odstoupit od této smlouvy v případě, že s Partnerem bude zahájeno insolvenční nebo obdobné řízení.

## VII.

### Závěrečná ustanovení

1. Smluvní strany si ve smyslu § 9 odst. 1 zákona č. 97/1963 Sb., o mezinárodním právu soukromém a procesním, ve znění pozdějších předpisů, zvolily právní řád České republiky jako právo rozhodné, kterým se budou řídit jejich majetkové vztahy vyplývající z této Smlouvy a z veškerých prováděcích dohod k ní. Dále se smluvní strany ve smyslu § 37 odst. 2 výše uvedeného zákona dohodly, že pravomoc vést řízení o veškerých sporech z této smlouvy a z veškerých prováděcích dohod k ní uzavřených budou mít české soudy, přičemž prorogační dohodou podle § 89a zákona č. 99/1963 Sb., občanský soudní řád, ve znění pozdějších předpisů si jako místně příslušný soud prvního stupně pro tyto spory sjednávají soud, v jehož obvodu má sídlo UP.
2. Právní vztahy smluvních stran založené touto smlouvou se řídí zákonem č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník, ve znění pozdějších předpisů. Takto se smluvní strany dohodly ve smyslu jeho ustanovení § 262 odst. 1 a 2.
3. Tato smlouva je vyhotovena ve čtyřech vyhotoveních v českém jazyce, z nichž každá ze smluvních stran obdrží dvě vyhotovení, a ve čtyřech vyhotoveních v ruském jazyce, z nichž každá ze smluvních stran obdrží dvě vyhotovení.
4. Tato smlouva nabývá účinnosti dnem jejího podpisu osobami oprávněnými jednat jménem obou smluvních stran při uzavírání smluv.
5. Smluvní strany prohlašují, že souhlasí s obsahem této smlouvy, že byla sepsána podle jejich pravé a svobodné vůle a na důkaz připojují své vlastnoruční podpisy.

V Olomouci dne 1. 9. 2012

V..... dne.....

doc. Mgr. Jiří Lach, Ph.D., M.A.  
děkan FF UP v Olomouci

Jednatelka